

«УТВЕРЖДАЮ»  
Ректор Бохтарского  
государственного университета  
имени Носира Хусрава  
доктор педагогических наук,  
профессор Шодиён М.С.  
« 25 » « август » 2020 г.



**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**  
**Бохтарского государственного университета**  
**имени Носира Хусрава**

Диссертация на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» выполнена на кафедре теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава.

В период подготовки диссертации соискатель Олматова Шарофат Сафаралиевна работала преподавателем кафедры теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. В 2004 году окончила Курган-Тюбинский государственный университет имени Носира Хусрава (ныне Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава) по специальности учитель английского языка.

Документ, подтверждающий сдачу кандидатских экзаменов, выдан 17.07. 2017 г.(№ 273), Академией наук Республики Таджикистан.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан Джамшедов Парвонахон.

По итогам обсуждения принято следующее **заключение:**

Диссертационное исследование Олматовой Шарофат Сафаралиевны посвящено железнодорожной терминологии таджикского, русского и английского языков в общелингвистическом, конкретном структурно-семантическом и функциональном плане, которое призвано выявить общие закономерности становления терминологии, и, тем самым, содействовать выработке

практических рекомендаций для разработки данной системы терминологии в сопоставляемых языках, особенно в таджикском, где она только начинает формироваться. В работе достаточно подробно описан анализ железнодорожной терминологии в таджикском, русском и английском языках.

Поставленные в исследование цель и задачи отражают сущность и аспекты анализируемой работы. Используемые приёмы и методы исследования дали соискателю возможность решить все задачи, необходимые для достижения поставленной цели.

**Актуальность** исследование основана на повышение терминологической грамотности и приурочено к реализации Государственной программы совершенствования преподавания и обучения русскому и английскому языков в Республике Таджикистан на 2015-2020 годы. Решение данной задачи в широком и во всестороннем лингвистическом аспекте приобретает важное научное значение не только для терминологии, но и для таджикского языкознания вообще. Современное общество нуждается в высокоразвитых и хорошо подготовленных специалистах во всех сферах народного хозяйства, что требует, в свою очередь, более расширенного, углубленного, всестороннего изучения государственного языка и языки других народов, что способствует развитию таджикского общества. Однако данная тема – появление, становление, формирование и развитие железнодорожной терминологии таджикского языка к настоящему времени остаётся все ещё малоизученной.

В последние годы улучшилось положение высших профессиональных учебных заведений, укрепляется их материально-техническая база. Подобный прогресс стал причиной того, что учебные заведения страны стали привлекать внимание не только наших граждан, но и иностранцев. Сегодня в высших учебных заведениях нашей страны обучаются около 3500 студентов из 28 стран мира.

В любой из современных областей человеческой деятельности при углублённом исследовании можно обнаружить взаимовлияние языков, то есть, закономерно то, что почти все исследователи, занимающиеся вопросами общего терминоведения, освещают вопросы заимствованной терминологии.

Однако, работ посвящённых конкретно изучению и развитию науки о терминах, в частности лексико-семантическому анализу терминологии железнодорожного транспорта во взаимосвязи таджикского, русского и английского языков явно недостаточно, и потому как терминология железной дороги представляет собой совокупность терминов определённой научной дисциплины, изучение её как лексико-семантической системы в сравнительно-сопоставительном аспекте в таджикском, русском и английском языках, несомненно, представляет большой интерес.

Исследование данного вопроса важно также с точки зрения задачи выявления особенностей формирования терминологии отдельных наук, в аспекте раскрытия номинативных характеристик терминов в сопоставляемых языках.

**Научная новизна** диссертации заключается в том, что было впервые проведено комплексное и многоаспектное исследование отраслевой терминологии в разносистемных языках, выявляющее как общие, так и национально-обусловленные характеристики в развитии понятий технической терминологии, особенно железнодорожной. Рассматриваются семантические и словообразовательные атрибуты и особенности образования железнодорожной лексики. Также проводится структурно-семантическая классификация железнодорожной терминологии, выявляются словообразовательные модели в соответствии со структурным, и сопоставительно-типологическим аспектами, и определяются способы семантизации и терминологизации лексических единиц общеупотребительного уровня.

Материалами для исследования работы послужили данные опросов технических работников железнодорожного транспорта.

**Объектом** исследования являются таджикские, русские и английские лексические составляющие железнодорожной терминосистемы. В данной работе как отметили, выступает таджикская, русская и английская (британская и американская) отраслевая лексика в той её части, которая номинирует понятия, связанные с железнодорожным транспортом. Выбор железнодорожной терминологии в качестве объекта исследования

определяется той чрезвычайно важной ролью, которую играет специальное понятие с общеизвестным, метафора тем самым облегчает понимание нового понятия.

**Предметом настоящего исследования** являются лексико-семантические, структурно-грамматические и функциональные особенности железнодорожной терминологии таджикского, русского и английского языков в сравнительно-сопоставительном аспекте.

**Теоретическая значимость.** Проблематика терминообразования и функционирования, узкоспециальных терминосистем получила в исследовании теоретическое обоснование, а проведённый структурно-семантический анализ железнодорожной лексики в сопоставительном аспекте выявил общие закономерности и специфические особенности становления и развития железнодорожных терминосистем в исследуемых языках. Данное исследование может оказать помощь на развитие процесса терминообразования железнодорожного транспорта, особенно образование терминов в соответствии с требованиями норм таджикского литературного языка, и кроме того диссертационное исследование может служить источником для будущих исследований в области лексикологии и терминологии. Также в составлении и написании учебников и учебных пособий по лексикологии, стилистике, основ терминоведения, в составлении лингвистических, отраслевых словарей, энциклопедий, разговорников по таджикскому, русскому и английскому языкам, в подготовке курсов лекций, профессиональных семинаров.

**Практическая значимость** работы заключается, прежде всего, в направленности данного исследования на поступательное совершенствование изучения и исследование структурно-семантических и лексических групп в сопоставительном плане. Итоги проведённого исследования могут быть использованы в практике преподавания таджикского, русского и английского языков, а также при составлении двуязычных и трёхязычных, таджикско-английских и таджикско-русско-английских терминологических и толковых словарей.

Результаты аналитических обобщений по теме исследования могут послужить важной научной базой и практической основой в изучении лексики и терминологии таджикского, русского и английского языков. Также результаты исследования могут быть полезны иностранным студентам, обучающимся в Республике Таджикистан, и профессиональным переводчиком.

**Личный вклад диссертанта:** Диссертантом проведён отбор лексики железнодорожной терминологии на таджикском, русском и английском языках для исследования; изучена история развития железнодорожного транспорта; исследована всесторонняя системно-сравнительная, сопоставительно-типологическая и структурно-семантическая особенности формирования железнодорожной терминологии таджикского, русского и английского языков.

Основные идеи и положения диссертации отражено в 12 публикациях диссертанта, в том числе 4 публикациях в периодических научных изданиях, рекомендуемых ВАК Минобрнауки России.

1. Олматова, Ш.С. Аффиксальные способы словообразования железнодорожной лексики в таджикском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». №4/2(199), 2016.- С. 59-62.

2. Олматова, Ш.С. Некоторые теоретические взгляды на изучение терминологии в современном языкознании / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». № 4/3 (203), 2016. - С. 55-57.

3. Олматова, Ш.С. Суффиксальные словообразовательные типы железнодорожной терминологии в таджикском и английском языках/ Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». №4/6 (212), 2016. - С. 109-117.

4. Олматова, Ш.С. Таҳлил ва таҳқиқи бархе аз истилоҳоти роҳи оҳан дар забонҳои гуногун (на тадж.) / Ш.С. Олматова // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. Серия гуманитарных и экономических наук. Том 2, № 1/4 (57), 2018. - С. 38-41.

## Постановили:

1. Диссертация Олматовой Шарофат Сафаралиевны на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением о порядке присуждения учёных степеней.

2. Диссертация Олматовой Шарофат Сафаралиевны на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» рекомендуется к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Заключение принято на расширенном заседании кафедры теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава.

Присутствовали на заседании 19 человек. Результаты голосования: «За» - 19 чел., «Против» - нет. Протокол № 6 от 23.01.2020 г.

Заведующий кафедрой теории  
и типологии английского языка,  
факультета иностранных языков  
Бохтарского государственного  
университета имени Носира Хусрава  
доктор филологических наук,  
доцент,



Тагоева Табассум Музафаровна

Электронная почта: tagoeva\_76@mail.ru.  
Тел. (+992) 905 70 70 67

Подпись Тагоевой Т.М. заверяю:  
Начальник ОК БГУ им. Н. Хусрава  
23 января 2020 г.



Амиршоев Атохуджа Абдулхаевич

Контактная информация:

Адрес: 735140, г. Бохтар, Республика Таджикистан, ул. Айни, 67.

Тел.: (8-32-22) 2-54-81, (8-32-22) 2-22-53

[www.ktsu.edu.tj](http://www.ktsu.edu.tj). Электронная почта: [ktsu78@mail.ru](mailto:ktsu78@mail.ru).